



Title	关于日本人朋友之间在拒绝场合时“中止句”的使用情况分析——以长崎大学学生为调查对象
Author(s)	羅, 小雲
Citation	多文化社会研究, 5, pp.129-140; 2019
Issue Date	2019-03-18
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10069/38910">http://hdl.handle.net/10069/38910</a>
Right	

This document is downloaded at: 2019-06-25T22:44:12Z

# 关于日本人朋友之间在拒绝场合时“中止句”的使用情况分析

## ——以长崎大学学生为调查对象

長崎大学 羅 小雲

Analysis of “insubordination” use in refusal situation between  
Japanese close friends:  
From roleplaying conversations among Nagasaki University students

Luo Xiaoyun (Nagasaki University)

### Abstract

Japanese people often use “insubordination” in daily life conversations. “Insubordination” is a phenomenon where an utterance ends without formal endings. Japanese learners may think that it is not correct, but the native speakers do not think it is unnatural. The speaker uses “insubordination” to ease the tone of the speech and give the listener a space to understand and judge. So, how is “insubordination” used in Japanese daily life conversations, especially when refusing request and threatening someone’s Face? In this article, I first listed the definitions given in the existing studies for “insubordination” and then examined them. Finally, In the experiment, I collected roleplaying conversation data from nine Nagasaki University students, and observed the use of “insubordination” with special focus on refusal situations. The data is, then, compared with the study on request situations by Zhang (2013).

The results show that they all use “insubordination” when they refuse someone, especially when explaining the reasons for the refusal. But there are also respondents who use the complete sentence to express the refusal. Compared with Zhang’s request occasion, it is different.

**Key word:** the use of insubordination; Japanese native speaker; refusal; roleplaying conversation

## 1. 绪论

日本人从小被教育不要给别人添麻烦，于是他们在说话、行动时会考虑对方的心情，营造轻松的谈话环境。为了顺利地进行沟通，他们通常会采取一定的策略。比如在日常对话中

经常会话说一半：「お願いがあるんですけど」、「お茶を買っていくから」。一些日语学习者可能认为此类句子是不正确的，因为句子结构不完整。这类以接续助词「けど」、「から」等结尾的“不完整句子”被白川（2009）称为「言いさし文」。「言いさし文」从结构来看可能是不完整的，可是在意思表达上却是明了清晰的。本文谈论的是白川（2009）研究中所指出的「言いさし文」，即以接续助词结尾（不包含倒装）的“中止句”。有研究者把「言いさし」译为“中途省略”或者“句尾省略”，笔者认为译成“中止”应该更好。「言いさし」字面意思即为话说到中间停止。这个“停止”是话说到此处表述已经完整，听者会明白说话者想要传达的意思，并不是省略了后面要解释给听者的内容。正如白川（1991）所说：ネイティブ・スピーカーの直感では、言いさし文は、文として不完全文だという感じが全くなく、その点では、言い切りの文と等価なのである（母语者完全没有感觉“中止句”是不完整的，从此点来说，“中止句”和完整的句子是一样的）。因此在本文中“中止”一词，「言いさし文」译为“中止句”，「言いさし表現」译为“中止表现”。

在日语学习的过程中，单词、语法、听力的学习，只要多加练习就会有所进步。但是日语特有的暧昧表现如“中止”，却是只有通过和日本人多接触，多听日语母语者怎样使用才能有所领悟。本文将对日语母语者是朋友关系时，在拒绝情况下，分析“中止句”的使用状况。笔者希望通过本文的阐述，能对日语学习者有所帮助。

本文调查了9名日本大学生（长崎大学），其中2名男生，7名女生。他们的对话显示，他们在拒绝时全部使用“中止句”，特别是在说明拒绝的理由时，但是也有调查对象，使用完整句子说出拒绝内容。本文和张（2013）在请求场合时，日语母语者对“中止句”的使用情况作出了对比。日本人朋友之间在请求场合时，“更多的使用完整表现形式来陈述请求内容”，拒绝时也是使用完整表现形式。但是在请求时，多不陈述理由，而在拒绝时，却全部陈述理由。

本文会在下一章节中总结有关“中止”的先行研究；在第三章进行实验调查；在第四章分析调查结果；在第五章进行总结归纳。

## 2. 先行研究

对“中止句”的研究，众研究者对各接续助词在“中止句”中的功能作用、“中止句”在对话中对面子维护时的使用、以及在不同场合下，“中止句”的使用作出了分析。

### 2.1. 关于“中止”有以下定义：

根据小池等（2002）的叙述：言いさし表現とは文や文章を最後まで言い切らずに、途中でやめる表現のことである（“中止”表現指的是在句子或文章中，说话时没有说到最后，而中途停止的现象）。

根据刘（2003），「言いさし」指的是：話し手が自分の伝達しようとした意見や態度や気持ちなどの意味内容が、全て言語かされて伝えられるのではなく、文法の面からみれば、まだ完成されていないままで、発話を途中で止めるような現象がと呼ばれている（说话者在表达自己的意见、态度、心情等的时候，并不是都使用语言来传达。从语法角度来看的话，在不完整的状态下，使话语中途停止的现象）。

白川（2009）给出的定义是：「言い切り」に対する意味で使われており、主節を欠いた統語的に不完全な文による発話をもっぱら指している。内容的には完全な「文」と同等の完結性を持った発話である（“中止句”指的是在意思是完整的，但却因缺乏主句，从语法角度来说是不完整的句子，然而在内容表达方面和正常句子一样拥有完整性）。白川（2009）把“中止句”大体分为三类：「関係づけ」、「言い尽くし」、「言い残し」。

- ①関係づけ：関係づけられるべき事態が文脈上に存在する文（有关联的事项在上下文中出现的句子）。
- ②言い尽くし：関係づけられるべき事態が文脈上に存在しない文（有关联的事项在上下文中没出现的句子）。
- ③言い残し：言うべき後件を言わずに途中で終わっている文（后续应当说的没说在中途结束的句子）。

荻原（2011）也说：文の途中で話を終えてしまい、最後まで文を完結させない省略がよく見られる。このいわゆる中途終了文を言いさしと呼んでいる（经常能够看到在句子的中间结束，而非说到最后的省略，这样中途结束的句子被称为“中止句”）。

从以上先行研究可以看出，“中止句”是话没说到最后在中间停止，语法上虽不完整，但是却拥有与正常句子一样的表述功能，即说话者即使使用“中止句”也能够把自己的意思表达清楚，留给听者判断处理的空间。本文谈论的对象是白川（2009）研究的「言いさし文」即：以接续助词结尾，和以形容词和动词的第二中止形结尾的句子。

## 2.2. 通过具体的接续助词来分析“中止”在对话时所起的作用

比如：白川（1991）通过以「て」结尾的“中止句”分析了「て」在对话时在①事情の説明（事情的说明）②感嘆（感叹）③陳謝（道歉）④感謝（感谢）⑤悲嘆（责备）等情况时有使用。正如白川所说：「て」形によって言いさした表現は、「終助詞的」に見えるが、実際は、「終助詞的」ではない（以「て」形结尾的“中止表现”虽不是终助词，但是它看

起来像终助词（有终助词的功能）。因此本文也把形容词或动词的「て」形即第二中止形划为考察对象。

永田（2001）通过谈话资料得出以接续助词「ケド」结尾的“中止表现”有两种功能：（1）ケドによる言いさしはトピックの展開に関して、提示された発話内容がその後のトピックとなることを明示する機能を持つということである（以「ケド」结尾的“中止句”在话题展开方面，所提示的话语能明确提示后来展开的话题）（2）turn taking に関して、ケドによる言いさしは従来指摘されるように turn を譲渡するだけでなく、その後の談話の進め方を完全に相手に委ねてしまうことを示す機能を持つ（在对话中，以「ケド」结尾的“中止句”不仅有转换说话对象的功能，还有完全听凭对方决定后续谈话内容的功能）。

先行研究对“中止文”中接续助词的使用进行了分析，带有接续助词的“中止”能够表现各种语气，能够转换说话对象，能够把决定权留给对方。在一定程度上来说，说话者可以通过“中止句”表达尊重对方的心情。

### 2.3. 从“礼貌”的观点出发，谈论“中止”在维护面子时所起的作用。

如宇佐美（1995）指出：最後まではっきり言い切らないことによって、明言を避け、発話を緩和したり、相手に発話の機会を与える機能を持つ（不清楚地说到最后能够避免明确表示，缓和言语表达，给与对方说话的机会）。

三牧（2015）从“礼貌”的观点来分析“中止”表现，指出：ポライトネスの理論の根幹とも言えるフェイスワークによる心的距離の拡大と縮小両方向への調整場面において、言いさしが使用されることを確認することが出来た。（根据“面子理论”的根本或“面子工作”，“中止”被用来调整心理间距离的扩大或缩小）。即根据与对方保持的距离，“中止表现”能够发挥维护对方的“积极面子”或者“消极面子”的作用。

罗（2003）在论文中使用“面子理论”对“中止表现”进行了如下说明：言にくいネガティブなところは言わないで婉曲表現を使い、相手を配慮する気持ちを表したり、丁寧さを増したりすると考えられる（在难于启齿的消极话语场合，会使用委婉的表达方式，关照对方的心情，增加恭敬度）。

我们可以看出，对话时“中止表现”在维护对方面子方面起着一定的作用，日本人在对话时，通过“中止表现”的使用，缓和说话语气，进而来维护对方的面子来尊重对方。

### 2.4. 通过在不同场合下的对话内容，分析“中止句”的使用情况。

朴（2012）以拒绝场合为例，考察了中国日语学习者对日语句末结构的使用情况。比较了在中国大学的日语学习者（JFL, Japanese as a foreign language）和在日本大学学习日语的中国人（JSL, Japanese as a second language）在不同场合下，日语句末结构使用情况的不同。得出：学习者（JFL、JSL）は、人間関係の相違にかかわらず「言いさし」表現をより多く選択している。そのうち、JFLは「言いさし」表現の接続助詞の選択に際して、いくつかの表現を選択するといった「分散型」の傾向がみられる（日语学习者（JFL、JSL）不管人际关系的疏远，大多使用“中止表现”。而且在“中止表现”接续助词的选择方面，大家使用不同的接续助词，即成“分散形”）。

朴（2012）在论文中也提出：全体的使用傾向として、JNS（Japanese native speaker 日语母语者）は相手との人間関係が異なることによって、「言い切り」表現か「言いさし」表現のいずれかを優先的に選択している（从全体使用情况来看，JNS会根据和对方关系的远近，而优先选取适当的“完整表现”或“中止表现”）。但是，适当的句末结构，其使用形式具体来说是怎样的呢？在谈话中，不同的场合下，不同的人际关系，是否都使用“中止表现”呢？目前在不同场合下，关于“中止句”具体使用情况的研究还很少见。

已有的文献从很多方面对“中止句”进行了研究，也采取了各种各样的研究调查手段。但是却极少从谈话流程的观点出发，来分析“中止”的使用情况。据张（2013）在研究请求场合下“中止”的使用时，在请求谈话流程上分为：前置き（铺垫）、依頼理由（请求理由）、依頼内容（请求内容）。

基于张（2013）的研究，本文在拒绝场合下，探讨难于说“不”的日本人在朋友之间拒绝对方、在伤害对方面子的情况下，在说拒绝理由和内容时是否使用“中止句”，在表达拒绝理由和内容时使用“完整句子”和“中止句”哪一方面比较多，并进行分析。

### 3. 实验

#### 3.1 方法

很多研究者在调查时都采用了完成对话的测试形式，或者问卷调查的方式。但实际上，即使设定一个场景，请调查对象思考然后写出在那一情况下自己的口头表达，书写出的语句和口头表达从一定程度上来说也有偏差。因此笔者采用角色扮演的方式进行调查，请调查对象扮演设定的角色，然后进行录音。本次录音是在安静的环境下进行的。

本次共设计了6个场景，每个场景都是A和B，2个角色。6个场景分别是2个请求场

景和2个拒绝场景和2个其他场景。本次共调查了9位大学生，他们彼此熟识。按照他们的意愿2个人结合成一组，然后从1到9进行编号，进行角色扮演。其中3号分别和4号、5号成组进行了2次调查实验。在小组内，分别使他们扮演A、B角色。

由于开始对话时，调查对象比较紧张，所呈现的对话数据不自然，所以删除各组的前两个场景的对话数据。但因本文调查的重心在拒绝场景，所以受删除影响，1号和2号只有3组数据，其余小组的拒绝场景数据不受影响，所以共得到19组对话数据。

2个拒绝场景分别是：

①. A：来月の初めに引っ越しをするので、友達に手伝いを頼みます（打算下月初搬家，请朋友帮忙）。

B：友達から来月の初めに引っ越しをするので、手伝ってくれないかと頼まれました。でも、その日はアルバイトが休めないなので、断ります（朋友打算下月初搬家，来找你帮忙。但是刚好那一天你有工作，而且不能休假，所以拒绝朋友）。

②. A：今度の土曜日、面白そうな映画があるので、クラスの友達を誘います（本周六有好看的电影，请邀请同班的朋友一起去）。

B：土曜日に用事があるので、友達の誘いを断ります（因为本周六有事，所以拒绝朋友的邀请）。

### 3.2 结果

为了记录方便，场景①的对话分别表示为1-1（前者为A角色）和1-2（后者为A角色）；场景②的对话分别表示为2-1（前者为A角色）和2-2（后者为A角色）。1号和2号的场景①的对话数据编号只有1-2，在①场景下1号为A角色时，数据删除了，1-2即为后者2号扮演A角色的数据。所有对话数据附录在后面。

## 4. 实验分析

本次调查实验的结果显示，在拒绝场合时，关系亲近的朋友之间大多通过陈述理由来拒绝对方，但他们陈述理由时，所有人都使用了“中止句”，也有一半的调查对象使用“完整句子”。有一半的被调查者说出拒绝内容，只有1名同学使用了“中止句”来说出拒绝内容，如图1。“有”代表说出了拒绝理由或内容；“无”代表没有说出拒绝理由或内容；“中止句”代表使用了“中止句”；“直接”代表用句子说出拒绝理由或内容；两者都使用时，“<”表示使用次数少者“小

于”使用次数多者，“=”表示两者使用次数相同。

	拒绝理由	拒绝内容
1号	有 / 直接 < 中止句	无
2号	有 / 中止句	无
3号	有 / 直接 < 中止句	有 / 直接
4号	有 / 中止句	有 / 直接
5号	有 / 直接 < 中止句	有 / 直接
6号	有 / 中止句	有 / 中止句
7号	有 / 中止句	有 / 直接
8号	有 / 中止句	无
9号	有 / 直接 = 中止句	无

图 1

下面进行与张（2007）在请求场合时，日语母语者对“中止句”的使用情况进行对比。张（2007）有如下叙说：“有关拜托理由的使用。日语母语者对于与自己关系亲近的人多不陈述理由。在陈述委托理由时，无论什么样的人际关系，日语母语者多会选择中途省略的表现形式（本文的“中止表现”形式）来表达。有关拜托内容表现的使用，日语母语者更多的选择使用完整的表现形式。”如图 2。从图中可以看出，日语母语者在请求时因关系亲近“多不使用陈述理由，如果陈述理由，多会选择中途省略形式”，所以在请求时，多不使用“中止表现”。但是在拒绝场合下，都会使用“中止句”。日本人朋友之间请求时，“更多使用完整表现形式来陈述请求内容”，拒绝时也是使用完整表现形式来陈述拒绝内容。

	请求	拒绝
是否使用“中止句”	多不使用	使用
理由	多不陈述理由	全部陈述理由
内容	使用完整表现形式	使用完整表现形式

图 2

## 5. 总结

本文纵观了“中止”的先行研究，对朋友之间的对话，在拒绝场合下“中止句”的使用情况和张（2013）的请求场合时的使用情况进行对比。在关系亲近的朋友之间，在请求时，多数通过使用“完整句子”来表达请求内容，而在拒绝时，通过“中止”来陈述拒绝理



由，或用完整句子来表达拒绝。“中止句”在表达拒绝理由时使用频率很高，而且朋友之间会直接说出拒绝内容并很少使用“中止句”。这并非表明，朋友之间的相处不考虑对方的心情，伤害对方的面子，只是在理由陈述时显示了拒绝的委婉性，就算说出拒绝内容也无伤大雅。本次调查由于时间仓促，在调查对象人数和调查场合设计上都存在问题，但一定程度上也表明了朋友间相处时的话语使用情况，希望对日语学习者能够有所帮助。

接下来会不断完善角色扮演和场景设计。探讨日语学习者的“中止句”使用情况，从礼貌理论和面子原则方面看日语学习者是否会通过“中止”的使用来维护对方面子。

注：本文所有的日语引用都是由笔者翻译。有不足之处，恭请指教。

#### 参考文献：

刘雅静(2003)「日本語における「言いさし」表現に関する考察——「発話機能」と「配慮」の分析を中心に」『日本文学研究』第十三期 p. 277-294.

罗福顺(2003-03)「接続助詞で終わる言いさし表現に関する語用論的考察——日韓の会話文の考察を通して」『応用言語学研究：明海大学大学院応用言語学研究科紀要』明海大学大学院応用言語学研究科紀要編集委員会〔編〕 掲載号：5 p. 117～127

张松仪(2013)「依頼場面における日本語の言いさし表現の使用について——日本人母語話者と中国人学習者の比較に基づいて——」遼寧師範大学修士卒業論文

朴仙花(2012-02)「中国人日本語学習者による文末表現の使用に関する考察：断り発話を事例として」『言葉と文化』13 名古屋大学大学院国際言語文化研究科日本語文化専攻編 p. 95-113

宇佐美まゆみ(1995-2)「談話レベルから見た敬語使用—スピーチレベルシフト生起の条件と機能」『学苑』(通号 662) p. 27—42

\* 宇佐美まゆみ(2007)「改訂版：基本的な文字化の原則」『談話研究と日本語教育の有機的統合のための基礎的研究とマルチメディア教材の試作』

荻原稚佳子(2011)『日本語母語話者による自由会話における「言いさし」の使用と解釈』『明海大学外国語学部論集』23 明海大学外国語学部紀要編集委員会編 p. 1～17

小池清治・小林賢次・細川英雄・山口佳也(2002)『日本語表現・文型事典』朝倉書店

白川博之(1991-03-31)「「テ形」による言いさしの文について」『広島大学日本語教育学科紀要』1 p. 39～48

白川博之(2009)『「言いさし文」の研究』くろしお出版

永田良太(2001-03-30)「接続助詞ケドによる言いさし表現の談話展開機能」『社会言語科学』掲載巻：3 掲載号：2 p. 17-26

三牧陽子(2015-06)「言いさしに見るポライトネス」掲載誌『日本語学』34(7) (通号 440) p. 26-37

附录：实验对话数据（按照宇佐美(2007)\*的“文字化原则”一秒以上的空隙被称为沉默，沉默者自身一秒后什么也不说的时候，前面的话被视为1句话。本文在沉默时间在1秒以上时，设定为一句话，对说拒绝理由或内容时使用“中止句”的在下面划了横线。）

1号和2号

1-2

A：来月の頭ぐらいに、引っ越しする予定なんだけど。

B：うん。

A：よかったら、手伝ってくれない？

B：来月か。ちょっとバイトあるんだよね。

A: あ。

B: ちょっと人頼りなくて、休めなくて。ごめん。

A: 分かった。

2-1

A: 今度の土曜、面白そうな映画あってるから。よかったら、一緒に見に行かない?

B: 土曜日か。土曜日はちょっと用事あるから。 また今度でもいい?

A: うん。じゃ、今度ね。

2-2

A: あのさ、今度の土曜日に、めっちゃ面白そうな映画あるんだけど。一緒に見に行かない?

B: 土曜日。土曜日は前から用事が入ってて。 え～どうしても。ごめんね。

A: 分かった。また今度行こう。

B: うん。ありがとう。

3号和4号

1-1

A: ○○ちゃん。あの。来月の中旬ぐらい、留学いくから。

B: うんうん。

A: 引越ししないとイケないけど。

B: うんうん。

A: ちょっと手伝ってくれないかな? 11月の初めぐらいだけけど。

B: 日にち分かる?

A: 11月1日ぐらい。

B: あ。その辺毎日バイト入ってるんだけど。

A: あ。

B: ごめん。その辺だったら、ちょっと厳しそう。

A: そうか。じゃ、他の人に聞いてみる。ごめんね。

B: ごめんね。

1-2

A: えっと。○○ちゃん。

B: うん。

A: 来月の初めになんか引越し。やろうと思ってるんだけど、ちょっと。

B: え? どこに?

A: えっと。市内なんだけど、ちょっと坂道から、平地に行こうと思って。それで、ちょっと荷物の、あの、運ぶんだ。手伝ってほしいんだけど。ちょう申し訳ないけど、手伝ってくれたりしないですか。

B: めっちゃ手伝いたいんだけど、来月の初め、バイトが毎日入って。

A: あ～

B: 休めないね。

A: まじか。オーケー。わかった。じゃ、他の子、ちょっと聞いてみるわ。

B: ごめん。

A: いえいえ。ありがとう。

2-1

A: 今週の土曜日映画見に行かん? めっちゃ面白い映画ある。

B: あ～土曜なんか講座があった気がする。ちょっときびしいかな。

A: そうか。じゃ、今度行こう。

B: じゃ、今度。

2-2

A: 今度の土曜。暇?

B: 今度の土曜。え。

A: なにかある?

B: なんで? なんで? なんで?

A: なにか面白そうな映画があるらしいけど、誰か行かないかなって。

B: なんの映画?

A: サスペンス系。

B: あれ。え〜ちょっと。

A: なんかある。

B: あのほかの友達に誘われてて。

A: なるほど。

B: ちょっと断れなさそうだから。再来週でも大丈夫?

A: オーケー。じゃ、再来週予定合わせて、スケジュール組もう。

B: はい。

3号和5号

1-1

A: ○○ちゃん。あの。もうすぐ留学行くんだけど。

B: うんうんうん。

A: 来月の初めになんか引っ越しするから。

B: うんうんうん。

A: 手伝ってほしいんだけど、空いてないかな?

B: それはいつ…何日かな?

A: 11月の初めぐらい。

B: 11月の初め、ちょっともうバイト三昧で、一週間全部バイトとかだから。ちょっとごめん。手伝えないんだよね。

A: そうだね。

B: 他の友達探してみる。ね。

A: ありがとう。

1-2

A: ○○ちゃん。来月の初めに。今ちょっと○○○○というところに住んでいるんだけど。大学2年からは、それは寮だから、引っ越さなきゃいけない。

B: うんうん

A: 来月の初めに、引っ越しするから、ちょっと手伝ってほしいんだけど。無理かな?

B: ごめん。バイト入ってて。ちょっとその日が無理なんだよね。でも、その一週間とか前なら、全然。

A: ほんとに。じゃ、ちょっとその時手伝ってもらっていい?

B: うん。ほかに多分空いている人とかいるから。

A: じゃ、ほかに頼んでみるね。ありがとう。

2-1

A: 今週の土曜日。あの恋愛映画、結構皆なんか面白って言うてるけど、見に行かん?

B: あ。ごめん。ちょっと土曜日部活。

A: 部活か。

B: そう。夜もバイトあるから。ごめん。ちょっといけないわ。

A: そうか。

B: 今度誘って。

A: じゃ、その来週の土曜日とか。

B: 再来週?

A: 再来週。

B: 再来週なら、行けるかもしれない。ちょっと確認してみる。

A: ありがとう。

2-2

A: ねね。○○ちゃん。今度の土曜日は。

B: うん。

A: ちょっと面白そうな映画があってるんだけど、ちょっと一緒に見に行かん?

B: え? 何って? アクションもの?

A: アクションもの。アクションもの。

B: あ〜アクションものが、面白いよね。でも、あの、〇〇ちゃんと約束してしまって。

A: あ。そうなんだね。

B: めっちゃ行きたいんだけど、ちょっと行けなさそう。ごめん。

A: じゃ、わかった。今度誘うね。

B: ありがとう。

6号和7号

1-1

A: ごめん。ちょっといいかな?

B: なに?

A: 来月の初めに、引っ越しするんだけど。

B: うん。

A: 引っ越し手伝ってくれないかな?

B: まじで。えっと。来月の初め?

A: うん。

B: いつ? 何曜日とか分かる?

A: 土曜日なんだけど。来月の第一週の土曜日で。

B: 最初の土曜日? や〜ごめん。その日はバイト入ってるから。

A: そうか。

B: 休みの日、結構忙しくて。

A: そうしたら、仕方ないね。ごめん。ありがとう。

B: ごめんね。

1-2

A: ちょっといい?

B: いいよ。

A: 来月の頭にさ、引っ越しするんだけど。

B: ううん。

A: ちょっと手伝ってくれないかな。

B: 来月のいつ?

A: あの。最初の土曜日。

B: あ〜そうか。ごめん。土曜日、アルバイトがあるから、ちょっと休めないから。ちょっと手伝えないから。ごめんね。

A: 休めないか? ごめん。いい。いい。

2-1

A: 今度土曜、暇? かな?

B: いや。え。なんで?

A: 面白そうな映画があるんだけど、一緒に見に行かない?

B: あ〜ごめん。ちょっと。その日。土曜日だよ。

A: うん。

B: ごめん。用事があるから。

A: あ。そうか。

B: ちょっと出れないかな。

A: オーケー。じゃ。また今度。

B: ごめん。ありがとう。

2-2

A: 今度土曜日。時間ある？

B: あ。ごめん。今度の土曜日は、ちょっと用事があつて、ちょっと時間がないから。

A: あ。マジ？面白そうな映画あるけど。無理？

B: あ。ごめん。ちょっと大事な用事があるから。

A: 分かった。

B: じゃ、また今度行こう。

A: うん。

8号和9号

1-1

A: 来月引っ越しするんだけど、ちょっと手伝ってもらえない？

B: 来月の何日ぐらい？

A: えっと。来月2日。

B: 2日？バイトがあつて、多分その日忙しくて、休めそうにないんだけど。

A: あ～分かった。ありがとう。

B: ごめんね。

1-2

A: ごめん。来月引っ越しするんだけど。手伝ってもらえたりする？

B: 何日？

A: 来月の2日。

B: 2日か。バイトが休めそうにないんだ。ごめんね。

A: オーケー。オーケー。ありがとう。

2-1

A: 今週の土曜日、暇？面白そうな映画あるから。一緒に見に行かない？

B: あ～ごめん。土曜日がちょっとバイトあるんだよね。

A: バイトか。

B: ごめんね。

A: しょうがないね。じゃ、今度。

2-2

A: 土曜日子。映画見に行かない？

B: あ。土曜日は、ちょっと家の予定があつて。また他の日ならいいけど。土曜日、ごめん。

A: あ。分かった。じゃまた誘うね。

B: うん。お願いします。